

Date: 06/04/2014

التاريخ: 2014/04/06

Circular No (2/2014)

**To All companies operating in
the residential timeshare
Subject: Important Terms for
Timeshare Contracting**

Starting from today, the following terms must be adhered to, as they must be read and undersigned by the purchaser and company's authorized person. The purchaser and company must maintain a copy of the contract to be presented to RERA when requested.

Non-compliance with this circular is against licensing terms and regulations issued by RERA which will result in fines as per the Dubai Executive Council No 25 of 2009.

**Your commitment and cooperation is
much appreciated**

Deputy CEO

تعميم رقم (2014/2)

**الساده/ شركات تأجير الوحدات السكنيه بنظام
إقتسام الوقت المحترمين.
الموضوع: شروط هامة للتعاقد في
اقتسام الوقت**

تقرر اعتبارا من تاريخه تطبيق الشروط المرفقة بحيث يجب ان يتم قرائتها والتوقيع عليها من قبل المشتري والمخول من الشركة وتكون نسخة موجودة عند المشتري ونسخة عند الشركة وتقديمها لمؤسسة التنظيم العقاري في حال طلبها.

علما أن عدم الإلتزام من قبلكم يعتبر مخالفة لشروط الترخيص والأحكام واللوائح التنظيمية الصادرة من مؤسسة التنظيم العقاري سوف يعرضكم للغرامة وفقا لقرار المجلس للتنفيذ رقم 25 لسنة 2009.

مقدرين إلتزامكم وتعاونكم.

نائب المدير التنفيذي



شركات خدمات تأجير الوحدات السكنية بنظام إقتسام الوقت Renting of Residential Units on Time-Sharing Bases Companies

Important notes and conditions that must be acknowledged by the buyer and companies authorized person.

1 - The timeshare project isn't an investment or fixed income project, but it is for a personal and long-term use.

2 - Any promises or advantages not listed in the contract are illegal and not accepted.

3 - The participant can terminate the contract within 10 working days from the signing of the contract by submitting an official termination request to the company in the specified period. In case the company failed to respond, the participant can submit an official complaint to RERA in the specified period.

4 - If the company failed to provide the service to the client under any justification during the period specified in the contract, the client is eligible to submit a formal complaint to RERA.

5 - Any dealings with person not carrying RERA's ID are forbidden.

ملاحظات وشروط هامة يجب ان توقع من المشتري والمخول من الشركة.

1 - ان مشروع المشاركة في نظام اقتسام الوقت ليس مشروعاً استثمارياً او ذات دخل ثابت انما للإستعمال الشخصي طويل الأمد.

2 - اية وعود او مميزات او تسهيلات شفهيته غير مذكورة في العقد غير قانونية ولا يعتد بها.

3 - يحق للمشارك إلغاء العقد خلال 10 ايام عمل من توقيع العقد وذلك بتقديم طلب إلغاء رسمي للشركة في الفترة المحدده وفي حال عدم تجاوب الشركة يجب تقديم شكوى رسمية لمؤسسة التنظيم العقاري في الفترة المحدده.

4 - في حال عدم تقديم الخدمة للزبون من قبل الشركة لأي مبرر خلال الفترة المحدده في العقد يحق للمشارك تقديم شكوى رسميه لمؤسسة التنظيم العقاري.

5 - يمنع التعامل مع اي شخص لا يحمل بطاقة صادرة من مؤسسة التنظيم العقاري.

I, the undersigned acknowledge that I have read these terms.

Buyer name:

Signature:

Signature of authorized party from the company

Name:

Signature:

Date:

أقر انا الموقع ادناه بأنني اطلعت وقرأت هذه الشروط.

اسم المشتري:

التوقيع:

توقيع المخول عن الشركة

الاسم:

التوقيع:

التاريخ:

To contact RERA's Permits and Inspection Section.

Tel: 04/2030156 - 04/2030564

Email: abdullam@rera.gov.ae

Mohamad.hraid@rera.gov.ae

للتواصل مع المؤسسة (قسم التصاريح والتفتيش)

هاتف: 04/2030564 – 04/2030156

الايمل: abdullam@rera.gov.ae

Mohamad.hraid@rera.gov.ae

